



Bonjour

ÉVÈNEMENTS À VENIR / EVENTS TO COME

DÉCEMBRE / DECEMBER

9

Marché de Noel organisé par l'APÉ / Xmas market organized by the PAC

14 / 15

Mini spectacle présenté par les élèves de maternelle à 3e année / Presentations from the students in grade K to 3

12-16

Semaine festive / Festive week

16

Dernier jour d'école - Bonnes vacances / Last day of school - Happy holidays

3

Retour en classe / Class in session

16

Journée pédagogique / PD day

17

1re sortie pour les lessons de ski / First ski lessons (16h30 - 18h45)

ecole_andre_piolat@csf.bc.ca

Tel : 604-980-6040

Questions pour l'APE ?

Général : APE_Piolat@yahoo.com

Repas chauds



SEMAINE FESTIVE

Organisé par le conseil étudiant du secondaire

LUNDI 12	MARDI 13	MERCREDI 14
<ul style="list-style-type: none">Journée d'équipement sportif de neige d'hiver !	<ul style="list-style-type: none">Journée chandail festif !Crafts festifs ou lunch dans la salle d'arts	<ul style="list-style-type: none">Journée chic !Photobooth au lunch dans le foyer
JEUDI 15	VENDREDI 16	
<ul style="list-style-type: none">Journée accessoires d'hiver!Concert par l'orchestre d'André-Piolat	<ul style="list-style-type: none">Journée pyjamas d'hiver !Karaoke au lunch dans la salle d'arts	

NOTES

BLANC - Pour tous les

NOIR - Secondaire seulement

Pour plus d'info sur les activités, consultez vos courriels.

Chers parents, enseignants et élèves,

Nous organisons une collecte à l'école avec la Boussole pour offrir un Noël aux itinérants.

Comme l'affiche l'indique, offrez avec vos mains et votre cœur. Des boîtes sont installées dans les classes pour la collecte jusqu'au 8 décembre 2022.

Nous comptons sur votre générosité,

Charlotte, Nyomi et Paloma (9^{ème} année).

Dear parents, teachers and students,

We are holding a school-wide collection with the Compass to provide a Christmas for the homeless.

As the poster says, give with your hands and your heart.

Boxes are set up in the classrooms for collection until December 8, 2022.

We are counting on your generosity,

Charlotte, Nyomi and Paloma (9th grade).

Bulletin de nouvelles

UN NOËL POUR TOU·TES :

FABRIQUEZ OU OFFREZ DES CADEAUX AUX PERSONNES EN SITUATION DE PRÉCARITÉ

Des petits délices pour les papilles (denrées séches, biscuits maison, chocolats, produits d'épicerie fine...), des loisirs pour adultes (casse-tête, jeu de cartes, cahiers de dessins...), des produits de beauté, des jolies chaussettes chaudes...

Faites une donation

Livraison:
Au pied du sapin
312 Main st

Avant le :
Vendredi 9 décembre

La Boussole, Centre Communautaire Francophone
312 Main Street
+1.(604).683.7337 - laboussole@lbv.ca

312 MAIN

BRITISH COLUMBIA

Financé par le gouvernement du Canada

Funded by the Government of Canada

Canada Québec

ORGANISÉ PAR L'APE
en collaboration avec

ECOLE
ANDRÉ PIOLAT
NORD VANCOUVER C.-B.

Prematurelle
Trottin-Trottinette

Marché des fêtes

9 DÉCEMBRE · 17H00

AMBiance DES FÊTES AVEC DES VENDEURS
DOUCEURS ET BOISSONS CHAUDES
CHANTS DE NOËL DE LA CHORALE À TOUT COEUR
ET PRÉSENCE DU PÈRE NOËL ENTRE 5H & 6H !

DANS LE FOYER DE L'ÉCOLE ANDRÉ PIOLAT

Pensez à apporter du **CASH** pour les ventes sur place
(entre 3\$ & 5\$ pour la vente de nourriture et boissons)

La récupération des **PRÉ-VENTES**
se fera entre 15h30 & 17h30
dans le couloir entre le gym et la salle multi

Nouveaux programmes du ministère de l'éducation

Vous voudrez bien vouloir trouver ci-dessous les nouveaux guides, primaire et secondaire, sur l'éducation de la santé du ministère de l'Éducation et de la petite enfance. Ces ressources pédagogiques de la maternelle à la 12e année visent principalement à fournir aux enseignants.es un point de départ utile pour enseigner une variété de sujets sur l'éducation à la santé tels que les relations sexuelles saines et le consentement. Les versions françaises seront disponibles prochainement. En attendant, nous vous invitons à prendre connaissance des versions anglophones.

To parents/guardians of primary students,

Sexual and mental health is part of the PHE (Physical and Health Education) curriculum. When people know information about their body, they are empowered to make healthy decisions. As our province has moved to a more holistic approach to health, knowing how our bodies and minds develop is vital to children keeping themselves healthy and safe. Students will be learning about their bodies as they develop both physically and emotionally. This learning will take place in a safe space. Throughout the year, students will be learning a variety of topics. Please see below for a rough guideline for the years learning. All information shared will be from the Grade (X) curriculum, which you can view online at: <https://curriculum.gov.bc.ca/curriculum/physical-health-education>

September – October: (list topics to be covered)
(continue for the rest of the year)...

If you have questions about any of the topics covered in Health, I would be happy to discuss this further.

I look forward to all the learning we will be doing together this year.

To parents/guardians of secondary students,

Sexual and mental health is part of the PHE (Physical and Health Education) curriculum. When people know information about their body, they are empowered to make healthy decisions. As our province has moved to a more holistic approach to health, knowing how our bodies and minds develop is vital to children keeping themselves healthy and safe. Students will be learning about their bodies as they develop both physically and emotionally. This learning will take place in a safe space. Throughout the year, students will be learning a variety of topics. Please see below for a rough guideline for the years learning. All information shared will be from the Grade (X) curriculum, which you can view online at: <https://curriculum.gov.bc.ca/curriculum/physical-health-education>

September – October: (list topics to be covered)
(continue for the rest of the year)...

If you have questions about any of the topics covered in Health, I would be happy to discuss this further.

I look forward to all the learning we will be



Contes d'hiver

Tout le mois de décembre,
Du lundi au vendredi,
À 19h00, sur les ondes du
107.9 FM

Radio Victoria présente
une série de contes sur
l'hiver, Noël, Hanukkah
et le retour de la lumière.

Aussi disponibles en balado
sur
Radiovictoria.ca

Message d'élèves de 8e année

Bonjour,

Nathalie Robinson et moi même, (Haley Van Cauwenbergh) sommes en train de créer une ruche (mini bibliothèque) à l'école pour notre projet communautaire.

Pour ce faire, nous vous demandons aux parents et aux élèves de remplir le questionnaire en cliquant sur le lien suivant : <https://form.jotform.com/223047207132040>

Nous recherchons aussi des livres à mettre dans notre ruche, et nous acceptons tous les dons de livres en anglais et en français.

Merci !

Haley et Nathalie

Message from Grade 8 students

Hello,

Nathalie Robinson and I, (Haley Van Cauwenbergh) are in the process of creating a hive (mini library) at school for our community project.

To do this, we are asking parents and students to fill out the questionnaire by clicking on the following link: <https://form.jotform.com/223047207132040>

We are also looking for books to put in our hive, and we welcome all donations of books in English and French.

Thank you!

Haley and Nathalie



La façon de parler français en Colombie-Britannique, une province majoritairement anglophone, est un sujet sensible dans la province de l'Ouest.

D'abord, chez les plus jeunes, qui craignent de mal le parler, si bien que, sous la pression, certains se taisent. Ensuite, chez les parents et les enseignants, qui doivent se faire à l'idée que les enfants britanno-colombiens parleront un français qu'il ne sert à rien de comparer à celui des milieux majoritaires. Finalement, chez les linguistes, qui à travers leurs recherches, espèrent lutter contre les idées reçues et rassurer les gens d'ici quant à leur façon de parler.

Avec *À la défense de l'accent francophone en Colombie-Britannique*, nous prêtons la voix à chacun d'entre eux, à leurs besoins et à leur aspiration commune, qui est que le français continue d'exister dans ce coin de pays et que les générations futures continuent de le parler. Découvrez-les en naviguant d'une fiche à l'autre.

Benjamin Belland, le linguiste en devenir
« Le français fait partie de mon identité. »

Nous sommes très heureux de retrouver un des anciens élèves : Benjamin Belland

<https://ici.radio-canada.ca/fiches/4823/francophonie-minoritaire-jeune-securite-linguistique-cb>



The way French is spoken in British Columbia, a predominantly English-speaking province, is a sensitive subject in the western province.

First, among the youngest, who are afraid of speaking it badly, so much so that, under pressure, some keep quiet. Second, parents and teachers have to come to terms with the fact that British Columbian children will speak French that is not comparable to the majority language. Finally, linguists, who through their research, hope to combat preconceived notions and reassure British Columbians about their way of speaking. With *À la défense de l'accent francophone en Colombie-Britannique*, we lend a voice to each of them, to their needs and to their common aspiration, which is that French continue to exist in this part of the country and that future generations continue to speak it. Find out more by browsing through each of the cards.

We are very happy to see one of our former students: Benjamin Belland
Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

Benjamin Belland, le linguiste en devenir
« Le français fait partie de mon identité. »

<https://ici.radio-canada.ca/fiches/4823/francophonie-minoritaire-jeune-securite-linguistique-cb>

Saison de grippes et autres

Plusieurs de nos élèves et de nos membres du personnel ont été malade cette semaine. Voici à quoi nous avons procédé :

- 1) Nous avons contacté la compagnie de concierges afin de faire désinfecter l'école,
- 2) Nous avons informé le CSF,
- 3) Nous avons contacté l'infirmière de l'école qui nous a envoyé les informations suivants (en anglais)

Sneezes and Diseases: <https://sneezesdiseases.com/>

North Shore School Health Manual: <http://www.vch.ca/public-health/children-youth-schools/school-health/north-shore-school-health-manual> (voir la Section 3 qui contient de très bonnes informations sur le contrôle des maladies infectieuses)

Clinique de vaccination pour la Covid et la grippe saisonnière: getvaccinated.gov.bc.ca

Flu Season

Many of our students and staff members have been sick this week.
Here is what we did:

- 1) We contacted the janitorial company to have the school disinfected,
- 2) We informed the CSF,
- 3) We contacted the school nurse who sent us the following information

MALADIES TRANSMISSIBLES

Vérification quotidienne des symptômes

VEUILLEZ NE PAS ENTRER DANS L'ÉCOLE

SI VOUS ÊTES MALADE OU SI VOUS ÊTES EN ISOLEMENT



- Si vous avez été identifié par les autorités de santé publique comme ayant été en contact étroit avec une personne atteinte d'une maladie transmissible
- Si vous présentez des symptômes de maladies transmissibles ou HFOCHIN

EXEMPLES DE SYMPTÔMES À SURVEILLER

<ul style="list-style-type: none">• FIEVRE• MALAISE• TÊTE QUI DOULEUR A TOUTE VILLE TOUTE• CHALEUR• SOUDOR	<ul style="list-style-type: none">• MAUVAIS ET VOMISSEMENTS• MAUVE CORPS• FAIBLESSÉ EXTRÊME OU EPUISEMENT• MAL DE TÊTE• COULEURS CONFORABLES
--	--

LIRE LA DOCUMENTATION

Si vous présentez des symptômes, veuillez renseigner à la maison la ligne de conseil de santé publique et contacter HealthLink 811 ou 1 866 442-4948

<https://bc.think.health/covid19/b>

CSF Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

sdsc.ca | 00000